

# 李白《早發白帝城(下江陵)》 姓名：

朝辭白帝彩雲間，千里江陵一日還。

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山。

## 注釋

- (1)發：啓程。白帝城：故址在今重慶市 奉節縣 白帝山上。  
白帝城為古城名，在今四川省 奉節縣東瞿塘峽口，與巫(×)山相近。所謂彩雲，燦爛美麗的雲，正指巫山之雲也。”
- (2)朝：早晨。辭：告別。彩雲間：因白帝城在白帝山上，地勢高聳，從山下江中仰望，彷彿聳入雲間。
- (3)江陵：今湖北 荊州市。從白帝城到江陵約一千二百里，其間包括七百里三峽。
- (4)還：歸；返回。
- (5)猿：猿猴。啼：鳴、叫。住：停息。
- (6)萬重山：層層疊疊的山，形容有許多。

## 語譯

清晨，朝霞滿天，我就要踏上歸程。從江上往高處看，可以看見白帝城彩雲繚繞，如在雲間，景色絢(ㄊㄩㄣˋ)麗！千里之遙的江陵，一天之間就已經到達。兩岸猿猴的啼聲不斷，迴盪不絕。猿猴的啼聲還迴盪在耳邊時，輕快的小船已駛過連綿不絕的萬重山巒。

## 賞析 ([https://www.mdnkids.com/book\\_poem/index4.shtml](https://www.mdnkids.com/book_poem/index4.shtml))

詩仙李白雖然在文學領域上非常有成就，可惜在政治發展上，因為受人嫉妒排擠，加上命運乖舛，所以起起伏伏，無法好好的發揮實力。

才華洋溢的李白很受唐玄宗重用，本來在宮中當大學士，後來因為受太監高力士等人陷害，只好沮喪地離開京城。天寶十四年，唐朝大將安祿山勾結將領史思明叛亂，逼得唐玄宗和楊貴妃等大臣狼狽地逃往四川避難，這就是歷史上所說的「安史之亂」。

唐玄宗逃難時，下詔太子李亨為統帥，第十六個兒子李璣負責保衛長江流域一帶的安危。李璣向來很賞視李白，就派人請他當參謀。失意的李白喜不自勝，想到自己又有一展長才的機會，立刻馬不停蹄地來到李璣的軍營。

誰知道命運捉弄人，不久後，太子李亨登上龍座，成為肅宗，他擔心皇弟李璣會篡位，所以派兵攻打李璣，並狠心殺了親弟弟。至於李白也受牽連，被流放邊疆地區。

「唉！老天爺真是捉弄人。」垂頭喪氣的李白搭著小船，沿著長江流域，緩緩地前進。當小船駛進了長江 三峽，竟然從京城傳來了天大的好消息：李白被釋放了！原來唐肅宗因為立太子，加上數月不下雨，國內鬧旱災，所以決定大赦(フセハ)，祈求老天爺降甘霖。

李白聽到消息後，一時呆住了，喃喃自語地說：「這……是真的嗎？哈哈，感謝老天爺，這真是從天上掉下來的好消息。」此刻，他的心情就像朵朵盛開的花朵，開心極了！李白命船夫在四川的白帝城掉轉回頭，向江陵一路駛去。沿路的風景美不勝收，他忍不住吟詠出一首詩，代表他暢快的心情：「朝辭白帝彩雲間，千里江陵一日還。兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山。」

李白原來極為哀傷的心情一掃而空，連船夫都感染到他的愉悅；蔚藍的白雲、輕快的小舟伴隨著李白回到江陵，彷彿也在祝福他從此平步青雲，一展鴻圖呢！

這首詩的背景是長江流域。長江中上游有一座座的高山，所以群猴會在這裡棲息，李白乘著輕舟經過此地，當然會聽見猿猴的啼叫聲。整首詩給人暢快、興奮的感覺，因為心情愉快，所以即使相距千里遠的路程，也不覺得遙遠。

## 注釋

1. 繚繞：環繞、盤旋。【例】雲煙繚繞、歌聲繚繞
2. 迴盪：迴旋漂浮。
3. 乖舛(イマコウ)：不齊；謬誤、差錯；不順利。
4. 甘霖：及時解除旱象的雨水。
5. 平步青雲：比喻順利無阻，迅速晉升高位。【例】他自從擔任醫院的行政工作後就平步青雲，現已晉升為院長了。
6. 鴻圖：遠大的計畫、理想。【例】大展鴻圖